

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum
4. Dezember 2003 (04.12.2003)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer
WO 03/099446 A1

(51) Internationale Patentklassifikation⁷: **B04B 1/20**

(21) Internationales Aktenzeichen: **PCT/EP03/05530**

(22) Internationales Anmeldedatum:
27. Mai 2003 (27.05.2003)

(25) Einreichungssprache: **Deutsch**

(26) Veröffentlichungssprache: **Deutsch**

(30) Angaben zur Priorität:
102 23 802.2 29. Mai 2002 (29.05.2002) **DE**

(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von
US): **WESTFALIA SEPARATOR AG** [DE/DE]; Werner-
Habig-Strasse 1, 59302 Oelde (DE).

(72) Erfinder; und

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **OSTKAMP, Wil-
helm** [DE/DE]; Axthausener Weg 15, 5930 Oelde (DE).

KRAMER, Franz [DE/DE]; Hoester Weg 18, 59320
Ennigerloh (DE). **HERBERG, Wolf-Dietrich** [DE/DE];
Durchholzer Strasse 168, 58456 Witten (DE).

(74) Anwälte: **DANTZ, Jan**, usw.; Jöllenbecker Strasse 164,
33613 Bielefeld (DE).

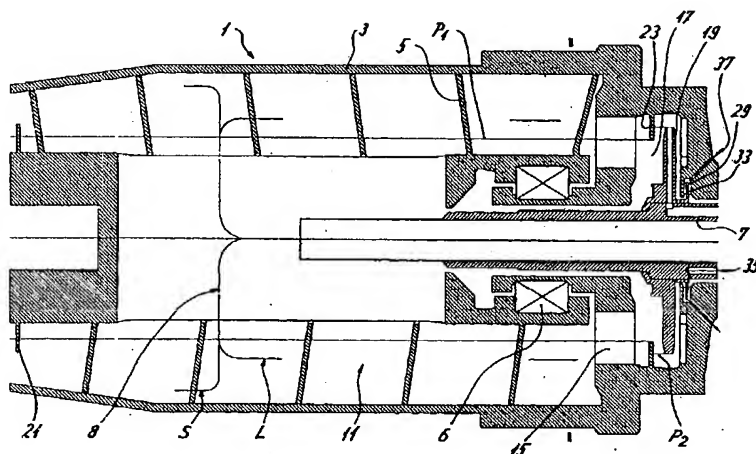
(81) Bestimmungsstaaten (national): AE, AG, AL, AM, AT,
AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR,
CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE,
GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR,
KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK,
MN, MW, MX, MZ, NO, NZ, OM, PH, PL, PT, RO, RU,
SC, SD, SE, SG, SK, SL, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA,
UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

(84) Bestimmungsstaaten (regional): ARIPO-Patent (GH,
GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW),
eurasisches Patent (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ,

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: **SOLID BOWL SCREW CENTRIFUGE COMPRISING A PEELING DISK, AND METHOD FOR THE OPERATION THEREOF**

(54) Bezeichnung: **VOLLMANTEL-SCHNECKENZENTRIFUGE MIT SCHÄLSCHEIBE UND HYDROHERMETISCHER ABDICHTUNG SOWIE VERFAHREN ZU DEREN BETRIEB**



(57) Abstract: The invention relates to a solid bowl screw centrifuge comprising a rotating drum (3) having a horizontal rotation axis, which surrounds a centrifuging chamber (11), a rotating screw (5) rotatably mounted inside the drum (3), and at least one liquid discharge and at least one solids discharge. The liquid discharge is effected by a peeling disc (19) downstream from which a blocking chamber (29) is connected. The inventive centrifuge is characterized in that the blocking chamber (29) is a hydrohermetic blocking chamber (29) which serves to seal the centrifuging chamber (11) from the surroundings by using a sealing liquid, to which a feed line (35) is directly assigned for feeding the separate sealing liquid that is independent from the centrifuge material, and in that the screw centrifuge (1) has a second siphon disc (21) that, starting from the screw (5), radially extends outward into the centrifuging chamber (11).

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

WO 03/099446 A1



TM), europäisches Patent (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO, SE, SI, SK, TR), OAPI-Patent (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

— vor Ablauf der für Änderungen der Ansprüche geltenden Frist; Veröffentlichung wird wiederholt, falls Änderungen eintreffen

Veröffentlicht:

— mit internationalem Recherchenbericht

Zur Erklärung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

(57) Zusammenfassung: Eine Vollmantel-Schneckenzenrifuge mit einer drehbaren Trommel (3) mit einer horizontalen Drehachse, die einen Schleuderraum (11) umgibt, einer in der Trommel (3) angeordneten drehbaren Schnecke (5), und wenigstens einem Flüssigkeits- und wenigstens einem Feststoffaustrag, wobei der Flüssigkeitsaustrag mit einer Schälsscheibe (19) erfolgt, der eine Sperrkammer (29) nachgeschaltet ist, zeichnet sich dadurch aus, dass die Sperrkammer (29) eine hydrohermetische Sperrkammer (29) zur Abdichtung des Schleuderraumes (11) gegen die Umgebung mittels einer Sperrflüssigkeit ist, der direkt eine Zulaufleitung (35) für die separate, vom Schleudergut unabhängige Sperrflüssigkeit zugeordnet ist, und dass die Schnecke (1) eine zweite Siphonscheibe (21) aufweist, die sich von der Schnecke (5) aus radial nach aussen in den Schleuderraum (11) erstreckt.

Vollmantel-Schneckenzenzrifuge mit Schälscheibe und Verfahren zu deren Betrieb

Die Erfindung betrifft eine Vollmantel-Schneckenzenzrifuge nach dem Oberbegriff des Anspruches 1 und ein Verfahren zu deren Betrieb.

- 5 Die in der DE 43 20 265 A1 offenbarte Vollmantel-Schneckenzenzrifuge ist an der Flüssigkeitsaustrittsseite mit einem Wehr versehen, welches einen Durchlass aufweist. Dem Durchlass ist eine während des Drehens der Trommel relativ zu dieser stillstehende Drosselscheibe zugeordnet, die über eine Gewindebuchse axial verschiebbar ist. Durch Verdrehen der Gewindebuchse kann der Abstand zwischen
- 10 dem Wehr und der Drosselscheibe verändert werden. Die damit einhergehende Veränderung des Abflussquerschnittes bewirkt eine Änderung des Flüssigkeitspegels in der Schleudertrommel, so dass eine stufenlose Einstellung dieses Flüssigkeitspegels durch Verschieben der Drosselscheibe möglich ist.
- 15 Aus der DE 39 04 151 A1 ist eine Stauscheibe auf der Schnecke bekannt. Düsen am Außenumfang dienen einer Minimierung des Energieverbrauchs. Eine Verarbeitung empfindlicher Produkt unter gasdichtem Abschluss zur Umgebung ist mit dieser Konstruktion nicht möglich.
- 20 Aus der gattungsgemäßen DE 198 30 653 C1 ist es bekannt, den Flüssigkeitsausstrag einer offenen Vollmantel-Schneckenzenzrifuge mittels einer Schälscheibe zu realisieren, der eine Labyrinthdichtung nachgeschaltet ist, um Produkttröpfchen zur Schälscheibe zurück zu leiten. Nach dieser Konstruktion ist keine Abdichtung gegenüber dem Außenraum erforderlich. Es besteht aber auch ein Bedarf nach Voll-
- 25 mantel-Schneckenzenzrifugen mit Schälscheiben, bei welchen der Produktraum nach außen abgedichtet ist. Die Realisierung einer derartigen Vollmantel-Schneckenzenzrifuge mit einfachen konstruktiven Mitteln ist die Aufgabe der Erfindung.

Die Erfindung löst diese Aufgabe durch den Gegenstand des Anspruches 1. Danach weist die Kammer einen Ringraum mit einer darin angeordneten ersten Sperr- und Siphonscheibe auf, die Kammer ist eine hydrohermetische Sperrkammer zur
5 Abdichtung des Schleuderraumes gegen die Umgebung mittels einer Sperrflüssigkeit ist, der direkt eine Zulaufleitung für die separate, vom Schleudergut unabhängige Sperrflüssigkeit zugeordnet ist,

Mit der Erfindung soll auch ein einfaches Verfahren zum Betreiben der erfindungsgemäßen Zentrifuge geschaffen werden. Dieses ist im Anspruch 15 angegeben.
10 Danach wird in die hydrohermetische Sperrkammer - zur Abdichtung des Schleuderraumes gegen die Umgebung - durch eine Zulaufleitung eine separate, vom Schleudergut unabhängige Sperrflüssigkeit geleitet.

15 Vorzugsweise weist die Schnecke eine zweite Siphonscheibe auf, die sich von der Schnecke aus radial nach außen in den Schleuderraum erstreckt.

Die Sperrkammer mit Sperrflüssigkeitszufuhr – bevorzugt insbesondere in Kombination mit den zwei Sperr- bzw. Siphonscheiben - ermöglicht auf konstruktiv einfache und kostengünstige Weise eine zuverlässige Abdichtung des Schleuderraumes gegen die umgebende Atmosphäre. In der gattungsgemäßen DE 198 30 653 C1
20 kann durch die Labyrinthdichtung das Produkt dagegen doch mit der umgebenden Atmosphäre in Berührung kommen.

25 Sperrkammern sind ferner auch von Zentrifugen mit vertikaler Drehachse an sich bekannt, wobei in diese auch eine separate Sperrflüssigkeit geleitet wird (DE 196 31 226). Sperrkammern bei derartigen Separatoren sind auch aus der DE 657 473 bekannt. Es wurde aber bisher nicht angedacht und wohl auch nicht als vorteilhaft erachtet, auch bei Zentrifugen mit horizontaler Drehachse eine Sperrkammer zu re-

alisieren, welche mit einer separaten, vom Schleudergut unabhängigen Sperrflüssigkeit beaufschlagt wird.

Bei Aufbau eines Druckes im Inneren des Dekanters bzw. der Vollmantel-Schneckenzentrifuge würde ein im Schleudergut (z.B. ein Getränk) gelöstes Gas (wie z.B. CO₂) ohne die Sperrkammeranordnung mit zwei Siphonscheiben und der Sperrflüssigkeitszufuhr u.U. zum Teil aus der Vollmantel-Schneckenzentrifuge entweichen. Dies verhindert die Erfindung.

Mit der Sperr- oder Siphonscheibe in der Sperrkammer kann auf einfache Weise ein genügender Druck aufgebaut werden, so daß ein Gas wie CO₂ in der Flüssigkeit(sphase) gehalten wird. Durch Variation des Durchmessers der Sperr- und Siphonscheibe ist der Druck in der Sperrkammer variierbar, welcher vorzugsweise bis zu 4bar, insbesondere 0,5 bis 2,5bar beträgt. Der Druck beeinflusst die Art der Förderung des Feststoffes und/oder dessen Konsistenz.

Besonders bevorzugt münden in einen Ringraum der Sperrkammer die Zulaufleitung und eine Ablaufbohrung, welche das kontinuierliche Zuleiten und Ableiten der Sperrflüssigkeit in die und aus der Sperrkammer ermöglichen. Hierdurch wird auf sehr viel einfachere Weise als in der DE 196 31 226 A1 eine kontinuierliche Reinigung der Sperrkammer realisierbar und damit das Entstehen von Ablagerungen in der Sperrkammer effektiv verhindert. Damit wird die Zentrifuge auch hohen Hygieneanforderungen gerecht.

Da der Flüssigkeitsaustrag mit einer Schälscheibe erfolgt, der die Sperrkammer insbesondere unmittelbar nachgeschaltet ist, kann ein gelöstes Gas wie CO₂ zumindest weitgehend in der abzuleitenden bzw. zu verarbeitenden Flüssigkeit gehalten werden, was die Verarbeitung von Produkten wie Bier stark vereinfacht.

Insbesondere sind die Sperrkammer wie die Schälscheibe in Hinsicht auf das Hauptlager der Trommel trommelseitig bzw. zur Trommel hin angeordnet, was es ermöglicht, die Konstruktion sehr einfach auszugestalten. Damit ergibt sich nicht nur eine dauerhafte Abdichtung gegen die umgebende Atmosphäre sondern u.U.
5 auch eine Abdichtung gegen Produktkontaminationen durch Ölnebel des flüssigkeitsseitigen Hauptlagers (hier nicht dargestellt).

Weitere vorteilhafte Ausgestaltungen sind den übrigen Unteransprüchen zu entnehmen.

10

Nachfolgend wird die Erfindung anhand von Ausführungsbeispielen unter Bezug auf die Zeichnung näher erläutert. Es zeigt:

Fig. 1 einen Schnitt durch eine erfindungsgemäße Vollmantel-Schneckenzentrifuge; und

15 Fig. 2 eine Ausschnittsvergrößerung aus Fig. 1.

Fig. 1 zeigt eine Vollmantel-Schneckenzentrifuge 1 mit einer Trommel 3 mit einer horizontalen Drehachse, in der eine Schnecke 5 angeordnet ist. Die Trommel 3 und die Schnecke 5 weisen jeweils einen im wesentlichen zylindrischen Abschnitt und
20 einen sich hier konisch verjüngenden Abschnitt auf.

Ein sich axial erstreckendes zentrisches Einlaufrohr 7 dient zur Zuleitung des Schleudergutes 8 über einen hier zum Einlaufrohr 7 senkrechten Verteiler 9 in den Schleuderraum 11 zwischen der Schnecke 5 und der Trommel 3.

25

Wird beispielsweise ein schlammiger Brei in die Zentrifuge geleitet, setzen sich an der Trommelwandung Feststoffpartikel ab. Weiter nach innen hin bildet sich eine Flüssigkeitsphase aus.

Die mit dem Lager 6 gelagerte Schnecke 5 rotiert mit einer etwas kleineren oder größeren Geschwindigkeit als die Trommel 3 und fördert den ausgeschleuderten Feststoff S zum konischen Abschnitt hin aus der Trommel 3 zu einem Feststoffaustrag (hier nicht dargestellt).

5

Die Flüssigkeit strömt dagegen zum größeren Trommeldurchmesser am hinteren Ende des zylindrischen Abschnittes der Trommel 3 und wird dort durch ein Wehr 15 in eine sich axial an den eigentlichen Schleuderraum anschließende Kammer 17 mit einem im Vergleich zum Schleuderraum kleineren Durchmesser geleitet.

10

In der Kammer 17 (siehe auch Fig. 2) ist eine Schälscheibe 19 zur Ableitung der Flüssigkeitsphase L angeordnet, an die sich ein Ableitungskanal 20 anschließt, der die Flüssigkeitsphase L aus der Trommel 3 ableitet. Die Schälscheibe 19 ist direkt auf dem im Betrieb stillstehenden Einlaufrohr 7 angeordnet, wobei zwischen Schäl-
15 scheibe 19 und Einlaufrohr 7 eine abgedichtete spaltfreie Anordnung realisiert ist.

20

Vorzugsweise in dem sich konisch verjüngenden Bereich der Trommel 3 weist die Schnecke 1 - vor dem Feststoffaustrag (hier nicht dargestellt) - eine erste Siphonscheibe 21 auf, die sich von der Schnecke 5 aus radial nach außen in den Schleuderraum 11 erstreckt und in den Flüssigkeitsspiegel P1 eintaucht.

25

Durch das Eintauchen wird der Innenbereich bzw. der Schleuderbereich in dem Schleuderraum 11 (hier rechts der Siphonscheibe 21) hermetisch gegenüber der Umgebung bzw. der umgebenden Atmosphäre verschlossen. Es wäre auch denkbar, weitere Siphonscheiben im konischen Bereich der Trommel 3 anzuordnen, um der-
art die Feststoffkonsistenz zu beeinflussen (hier nicht dargestellt)

30

In der Kammer 17 ist an der zum Schleuderraum weisenden Seite der Schälscheibe 19 eine Ringschulter 23 angeordnet, welche sich radial vom Innenumfang der Kammer 17 nach innen hin erstreckt.

5 Zwischen der ersten Siphonscheibe 21 und der Ringschulter 23 bildet sich im Betrieb der Zentrifuge ein Flüssigkeitspegel P1 aus, da sich die Siphonscheibe 21 und die Ringschulter in radialer Richtung überlappen bzw. da die beiden Elemente entsprechend aufeinander abgestimmt sind.

10 Zwischen der näher zur Schälscheibe 19 gelegenen Ringschulter 23 und der Schälscheibe 19 reicht der Flüssigkeitspegel P2 dagegen hier bis zur Eintrittsöffnung 25 der Schälscheibe. Durch Androsseln der Schälscheibe 19 kann der Flüssigkeitspegel hier variiert werden.

15 Auf der von der Ringscheibe 23 abgewandten Seite der Schälscheibe 19 erstreckt sich die Kammer 17 radial nach innen hin bis nahe an das Zulaufrohr heran bzw. bis auf einen Durchmesser, der kleiner ist als der Durchmesser der Schnecke 5 und mündet in eine axiale Passage 27, an die sich in axialer Richtung ein als Sperrkammer fungierender Ringraum 29 anschließt, welcher wiederum in einen axialen Ableitungskanal 31 für Sperrflüssigkeit am Außenumfang des Einlaufrohres 7 und des Ableitungskanals 21 für das Schleudergut mündet, wobei der innere Durchmesser des Ableitungskanals 31 für Sperrflüssigkeit kleiner ist als der innere Durchmesser der Passage 27, so dass aus der Sperrkammer 19 überlaufende Sperrflüssigkeit durch den Ableitungskanal 31 abläuft.

25 In der Sperrkammer bzw. in dem Ringraum 29 ist an deren Innenumfang eine weitere Siphon- bzw. Sperrscheibe 33 ortsfest angeordnet, welche sich von innen her radial nach außen in die Sperrkammer hinein erstreckt.

30 Eine von außen in die Zentrifuge führende Zulaufleitung 35 – hier parallel zum Einlaufrohr 7 an dessen Außenumfang angeordnet - ermöglicht das direkte Zuleiten einer vom Schleudergut unabhängigen Sperrflüssigkeit wie Wasser von innen in die Sperrkammer 29.

Eine Ablaufbohrung 37 – hier am Außenumfang des Ringraumes 29 spitzwinklig zur Drehachse radial nach außen aus der Trommel 3 führend – ermöglicht das kontinuierliche Ableiten der Sperrflüssigkeit aus dem Ringraum 29, was eine vorteilhafte kontinuierliche Reinigung bewirkt.

Im Betrieb – d.h. bei Drehungen der Trommel 3 und der Schnecke 5 - bildet sich in dem Ringraum 29 ein Flüssigkeitspegel P3 der Sperrflüssigkeit aus, welcher das Innere der Trommel 3 gegen die umgebende Atmosphäre abdichtet, wenn die Zulaufmenge an Sperrflüssigkeit in die Sperrkammer größer ist als die Ablaufmenge, welche durch die Dimensionierung der Ablaufbohrung 37 eingestellt ist. Überschüssiges Wasser, das nicht durch die Ablaufbohrung 37 abläuft, fließt durch den Ableitungskanal 31 ab.

Mit der zweiten Siphonscheibe 33 in der Sperrkammer 29 kann aber auf einfache Weise ein genügender Druck aufgebaut werden, so daß Gas in der Flüssigkeit gehalten wird. Durch Variation des Durchmessers der Sperr- und Siphonscheibe 33 ist der Druck in der Sperrkammer 29 variierbar. Der Druck beeinflusst die Art der Förderung des Feststoffes und/oder dessen Konsistenz.

Bezugszeichenliste

	Vollmantel-Schneckenzenrifuge	1
5	Lager	2
	Trommel	3
	Schnecke	5
	Einlaufrohr	7
	Schleudergut	8
10	Verteiler	9
	Schleuderraum	11
	Ableitungskanal	13
	Wehr	15
	Kammer	17
15	Schälscheibe	19
	Ableitungskanal	20
	Sperr- und Siphonscheibe	21
	Ringschulter	23
	Eintrittsöffnung	25
20	Passage	27
	Ringraum	29
	Ableitungskanal	31
	Sperr- und Siphonscheibe	33
	Zulaufleitung	35
25	Ablaufbohrung	37
	Flüssigkeitspegel	P1, P2, P3
	Schleudergut	S

Patentansprüche

1. Vollmantel-Schneckenzenrifuge mit
 - 5 a) einer drehbaren Trommel (3) mit einer horizontalen Drehachse, die einen Schleuderraum (11) umgibt,
 - b) einer in der Trommel (3) angeordneten drehbaren Schnecke (5),
 - c) wenigstens einem Flüssigkeits- und wenigstens einem Feststoffaustrag, wobei der Flüssigkeitsaustrag mit einer Schälscheibe (19) erfolgt, der ei-
10 ne Kammer (29) nachgeschaltet ist,
dadurch gekennzeichnet, dass
 - d) die Kammer (29) einen Ringraum (29) mit einer darin angeordneten Sperr- und Siphonscheibe (33) aufweist,
 - e) wobei die Kammer (29) eine hydrohermetische Sperrkammer (29) zur
15 Abdichtung des Schleuderraumes (11) gegen die Umgebung mittels einer Sperrflüssigkeit ist, der direkt eine Zulaufleitung (35) für die separate, vom Schleudergut unabhängige Sperrflüssigkeit zugeordnet ist.
2. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet,
20 daß die Schnecke (1) eine zweite Siphonscheibe (21) aufweist, die sich von der Schnecke (5) aus radial nach außen in den Schleuderraum (11) erstreckt.
3. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach Anspruch 1 oder 2, dadurch gekenn-
zeichnet, daß die Sperrkammer (29) der Schälscheibe (19) unmittelbar nachge-
25 schaltet ist.
4. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach Anspruch 1, 2 oder 3, dadurch gekenn-
zeichnet, dass die zweite Siphonscheibe (21) auf der Schnecke (2) vor dem
Feststoffaustrag angeordnet ist.

5. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach Anspruch 4, dadurch gekennzeichnet, dass die zweite Siphonscheibe (21) auf der Schnecke (2) in dem sich konisch verjüngenden Bereich angeordnet ist.
- 5 6. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, daß in den Ringraum (29) die Zulaufleitung (35) und eine Ablaufbohrung (37) münden, welche das kontinuierliche Zuleiten und Ableiten der Sperrflüssigkeit in die und aus der Sperrkammer (29) ermöglichen.
- 10 7. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, daß die Trommel (3) und die Schnecke (5) jeweils einen im wesentlichen zylindrischen Abschnitt und einen sich verjüngenden Abschnitt aufweisen, wobei sich an den zylindrischen Abschnitt eine Kammer (17) mit einem vorzugsweise im Vergleich zum Schleuderraum kleineren
- 15 Durchmesser anschließt, in der die Schälscheibe (19) angeordnet ist.
8. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, daß am Innenumfang der Kammer (17) eine Ringschulter (23) angeordnet ist.
- 20 9. Vollmantel-Schneckenzenrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, daß sich die Kammer (17) auf der von der Ringscheibe (23) abgewandten Seite der Schälscheibe (19) radial nach innen hin bis auf einen Durchmesser erstreckt, der kleiner ist als der Durchmesser der Schnecke
- 25 (5) ist und daß die Kammer (17) in eine Passage (27) mündet, an die sich in axialer Richtung der Ringraum (29) anschließt, welcher in einen axialen Ableitungskanal (31) für Sperrflüssigkeit mündet, wobei der innere Durchmesser dieses Ableitungskanale (31) kleiner ist als jener der Passage (27), so dass aus der Sperrkammer (19) überlaufende Sperrflüssigkeit durch den Ableitungskanal
- 30 (31) ableitbar ist.

10. Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, daß in dem Ringraum (29) an den Innenumfang der Kammer senkrecht die erste Sperr- und Siphonscheibe (33) angesetzt oder angeformt ist, welche sich von innen her radial nach außen in den Ringraum (29) erstreckt.
11. Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, dass die Zulaufleitung (35) parallel zu einem Einlaufrohr (7) für Schleudergut an dessen Außenumfang angeordnet ist.
12. Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, dass die Ablaufbohrung (37) vom Außenumfang des Ringraumes (29) vorzugsweise spitzwinklig zur Drehachse radial nach außen aus der Trommel (3) führt.
13. Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, dass die erste Siphonscheibe (21) und die Ringschulter (23) derart aufeinander abgestimmt sind, dass sich im Betrieb der Zentrifuge ein Flüssigkeitspegel P1 zwischen ihnen ausbildet.
14. Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, dass die Schälscheibe (19) abgedichtet auf dem im Betrieb stillstehenden Einlaufrohr (7) angeordnet ist.
15. Verfahren zum Betreiben einer Vollmantel-Schneckenzentrifuge nach einem der vorstehenden Ansprüche, dadurch gekennzeichnet, dass in eine hydrohermetische Sperrkammer (29) zur Abdichtung des Schleuderraumes (11) gegen die Umgebung durch eine Zulaufleitung (35) eine separate, vom Schleudergut unabhängige Sperrflüssigkeit geleitet wird.

16. Verfahren nach Anspruch 14, dadurch gekennzeichnet, dass durch das permanente Ableiten von Sperrflüssigkeit eine kontinuierliche Reinigung der Sperrkammer (29) erfolgt.
- 5
17. Verfahren nach Anspruch 14 oder 15, dadurch gekennzeichnet, dass durch Variation des Durchmessers der Sperr- und Siphonscheibe (33) der Druck in der Sperrkammer (29) eingestellt wird.
- 10
18. Verfahren nach Anspruch 14, 15 oder 16, dadurch gekennzeichnet, dass der Druck in dem Schleuderraum bis zu 4 bar, insbesondere 0,5 bis 2,5 bar beträgt.

1/2

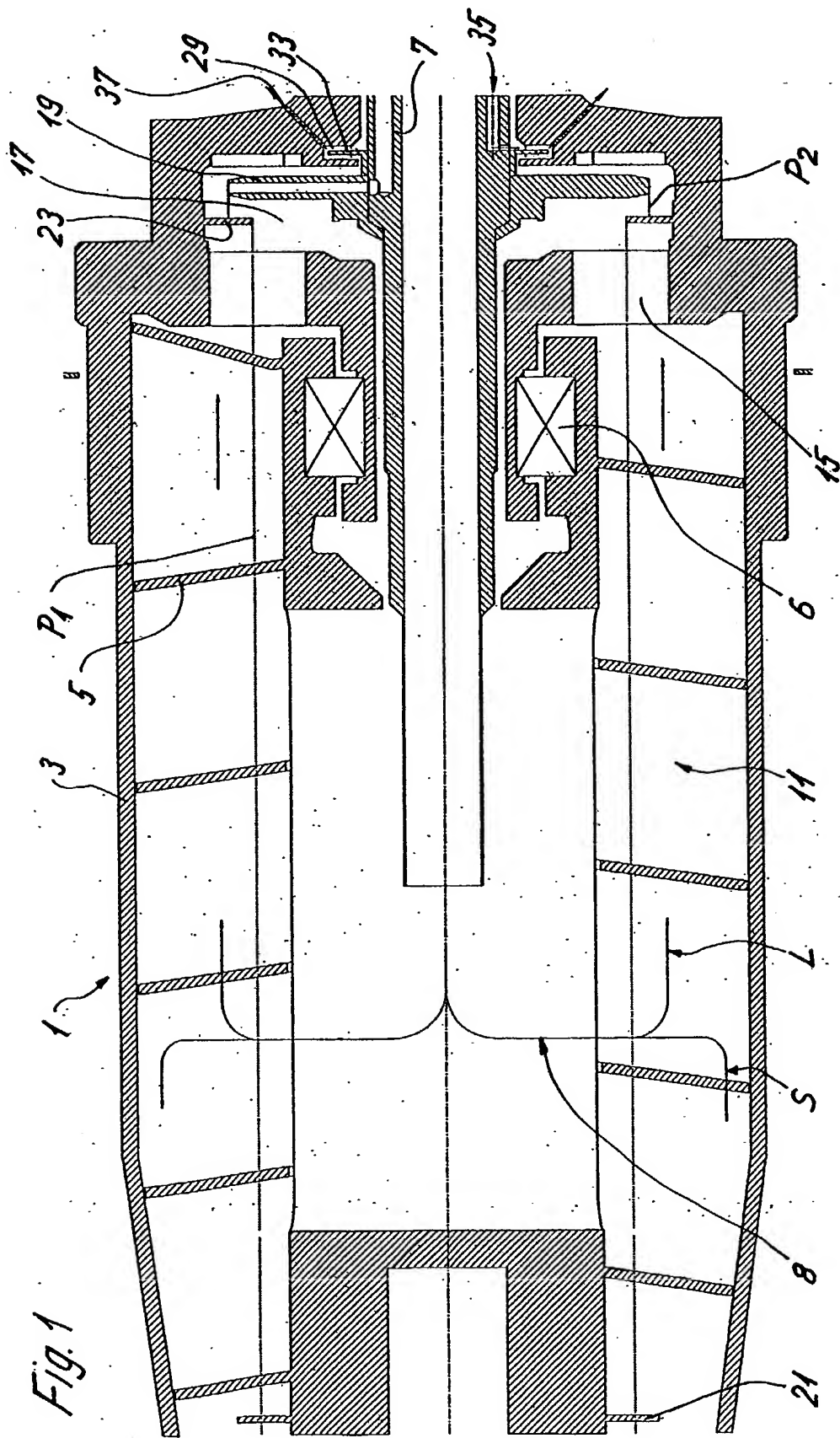


Fig. 1

2/2

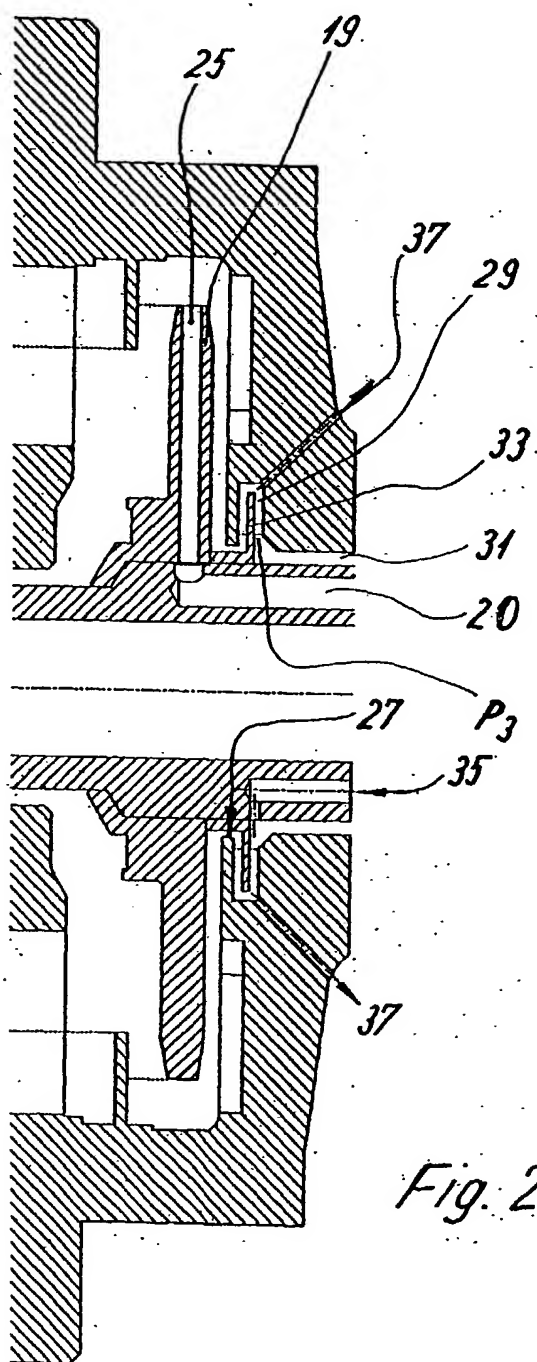


Fig. 2

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International Application No.

PCT/EP 03/05530

A. CLASSIFICATION OF SUBJECT MATTER

IPC 7 B04B1/20

According to International Patent Classification (IPC) or to both national classification and IPC

B. FIELDS SEARCHED

Minimum documentation searched (classification system followed by classification symbols)

IPC 7 B04B

Documentation searched other than minimum documentation to the extent that such documents are included in the fields searched

Electronic data base consulted during the international search (name of data base and, where practical, search terms used)

EPO-Internal

C. DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT

Category *	Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages	Relevant to claim No.
P, Y	EP 1 232 794 A (WESTFALIA SEPARATOR INDUSTRY G) 21 August 2002 (2002-08-21) column 8-9, paragraph 34; figure 6	1, 2, 15
Y	DE 195 00 600 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 8 February 1996 (1996-02-08) Zusammenfassung column 2, line 48 - column 3, line 19; figure 1	1-11, 13-18
Y	DE 40 14 552 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 18 July 1991 (1991-07-18) Zusammenfassung the whole document	1-11, 13-18
	-/-	

☒ Further documents are listed in the continuation of box C.

☒ Patent family members are listed in annex.

* Special categories of cited documents:

- *A* document defining the general state of the art which is not considered to be of particular relevance
- *E* earlier document but published on or after the international filing date
- *L* document which may throw doubts on priority claim(s) or which is cited to establish the publication date of another citation or other special reason (as specified)
- *O* document referring to an oral disclosure, use, exhibition or other means
- *P* document published prior to the international filing date but later than the priority date claimed

- *T* later document published after the international filing date or priority date and not in conflict with the application but cited to understand the principle or theory underlying the invention
- *X* document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step when the document is taken alone
- *Y* document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled in the art.
- *G* document member of the same patent family

Date of the actual completion of the international search

15 October 2003

Date of mailing of the international search report

03/11/2003

Name and mailing address of the ISA

European Patent Office, P.B. 5818 Patentlaan 2
NL - 2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl,
Fax (+31-70) 340-3016

Authorized officer

Strodel, K-H

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International Application No. ...

PCT/EP 03/05530

C. (Continuation) DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT

Category *	Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages	Relevant to claim No.
A	DE 198 30 653 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 11 November 1999 (1999-11-11) cited in the application figure 2	1,3,7,8, 10
A	DE 196 31 226 A (WESTFALIA SEPARATOR AG) 5 February 1998 (1998-02-05) Zusammenfassung figure 1	1,12, 14-16
A	DE 27 37 463 A (WESTFALIA SEPARATOR AG) 22 February 1979 (1979-02-22) page 3, line 27 -page 4, line 6; figure 1	1,15
A	DE 195 37 562 A (BAUMANN SCHILP LUCIA) 10 April 1997 (1997-04-10)	

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

Information on patent family members

International Application No.

PCT/EP 03/05530

Patent document cited in search report		Publication date	Patent family member(s)	Publication date
EP 1232794	A	21-08-2002	EP 1232794 A1	21-08-2002
			WO 02062483 A1	15-08-2002
DE 19500600	C	08-02-1996	DE 19500600 C1	08-02-1996
			DE 59503096 D1	10-09-1998
			DK 801593 T3	03-05-1999
			WO 9621510 A1	18-07-1996
			EP 0801593 A1	22-10-1997
			JP 2980690 B2	22-11-1999
			JP 10507684 T	28-07-1998
			US 5885202 A	23-03-1999
DE 4014552	C	18-07-1991	DE 4014552 C1	18-07-1991
			BE 1005405 A0	13-07-1993
			JP 1948862 C	10-07-1995
			JP 4227866 A	17-08-1992
			JP 6073641 B	21-09-1994
			NL 9100575 A ,B,	02-12-1991
			SE 507039 C2	16-03-1998
			SE 9101360 A	08-11-1991
			US 5167609 A	01-12-1992
DE 19830653	C	11-11-1999	DE 19830653 C1	11-11-1999
DE 19631226	A	05-02-1998	DE 19631226 A1	05-02-1998
			AT 206330 T	15-10-2001
			AU 729217 B2	25-01-2001
			AU 3765597 A	25-02-1998
			WO 9805431 A1	12-02-1998
			DE 59704809 D1	08-11-2001
			DK 918568 T3	28-01-2002
			EP 0918568 A1	02-06-1999
			ES 2163183 T3	16-01-2002
			JP 2000515421 T	21-11-2000
			US 6015375 A	18-01-2000
DE 2737463	A	22-02-1979	DE 3006220 B1	04-06-1981
			DE 2737463 A1	22-02-1979
			FR 2400390 A1	16-03-1979
			FR 2475938 A1	21-08-1981
			GB 2002657 A ,B	28-02-1979
			IT 1111630 B	13-01-1986
			JP 1146854 C	12-05-1983
			JP 56133059 A	17-10-1981
			JP 57038304 B	14-08-1982
			NL 7807854 A	21-02-1979
			SE 8100453 A	21-08-1981
			US 4210275 A	01-07-1980
			DD 156899 A5	29-09-1982
			IT 1143521 B	22-10-1986
			SE 445891 B	28-07-1986
DE 19537562	A	10-04-1997	DE 19537562 A1	10-04-1997

INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT

Internationales Aktenzeichen

PCT/EP 03/05530

A. KLASIFIZIERUNG DES ANMELDUNGSGEGENSTANDES
IPK 7 B04B1/20

Nach der Internationalen Patentklassifikation (IPK) oder nach der nationalen Klassifikation und der IPK

B. RECHERCHIERTE GEBIETE

Recherchierte Mindestprüfstoff (Klassifikationssystem und Klassifikationssymbole)
IPK 7 B04B

Recherchierte aber nicht zum Mindestprüfstoff gehörende Veröffentlichungen, soweit diese unter die recherchierten Gebiete fallen

Während der internationalen Recherche konsultierte elektronische Datenbank (Name der Datenbank und evtl. verwendete Suchbegriffe)

EP0-Internal

C. ALS WESENTLICH ANGESEHENE UNTERLAGEN

Kategorie*	Bezeichnung der Veröffentlichung, soweit erforderlich unter Angabe der in Betracht kommenden Teile	Betr. Anspruch Nr.
P, Y	EP 1 232 794 A (WESTFALIA SEPARATOR INDUSTRY G) 21. August 2002 (2002-08-21) Spalte 8-9, Absatz 34; Abbildung 6	1, 2, 15
Y	DE 195 00 600 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 8. Februar 1996 (1996-02-08) Zusammenfassung Spalte 2, Zeile 48 - Spalte 3, Zeile 19; Abbildung 1	1-11, 13-18
Y	DE 40 14 552 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 18. Juli 1991 (1991-07-18) Zusammenfassung das ganze Dokument	1-11, 13-18
	-/--	

☒ Weitere Veröffentlichungen sind der Fortsetzung von Feld C zu entnehmen

☒ Siehe Anhang Patentfamilie

* Besondere Kategorien von angegebenen Veröffentlichungen :

A Veröffentlichung, die den allgemeinen Stand der Technik definiert, aber nicht als besonders bedeutsam anzusehen ist

E älteres Dokument, das jedoch erst am oder nach dem internationalen Anmeldedatum veröffentlicht worden ist

L Veröffentlichung, die geeignet ist, einen Prioritätsanspruch zweifelhaft erscheinen zu lassen, oder durch die das Veröffentlichungsdatum einer anderen im Recherchenbericht genannten Veröffentlichung belegt werden soll oder die aus einem anderen besonderen Grund angegeben ist (wie ausgeführt)

O Veröffentlichung, die sich auf eine mündliche Offenbarung, eine Benutzung, eine Ausstellung oder andere Maßnahmen bezieht

P Veröffentlichung, die vor dem internationalen Anmeldedatum, aber nach dem beanspruchten Prioritätsdatum veröffentlicht worden ist

T Spätere Veröffentlichung, die nach dem internationalen Anmeldedatum oder dem Prioritätsdatum veröffentlicht worden ist und mit der Anmeldung nicht kollidiert, sondern nur zum Verständnis des der Erfindung zugrundeliegenden Prinzips oder der ihr zugrundeliegenden Theorie angegeben ist

X Veröffentlichung von besonderer Bedeutung, die beanspruchte Erfindung kann allein aufgrund dieser Veröffentlichung nicht als neu oder auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden

Y Veröffentlichung von besonderer Bedeutung, die beanspruchte Erfindung kann nicht als auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden, wenn die Veröffentlichung mit einer oder mehreren anderen Veröffentlichungen dieser Kategorie in Verbindung gebracht wird und diese Verbindung für einen Fachmann naheliegend ist

G Veröffentlichung, die Mitglied derselben Patentfamilie ist

Datum des Abschlusses der internationalen Recherche

15. Oktober 2003

Absendedatum des internationalen Recherchenberichts

03/11/2003

Name und Postanschrift der Internationalen Recherchenbehörde
Europäisches Patentamt, P.B. 5818 Patentlaan 2
NL - 2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl,
Fax: (+31-70) 340-3016

Bevollmächtigter Bediensteter

Strodel, K-H

INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT

Internationales Aktenzeichen..

PCT/EP 03/05530

C.(Fortsetzung) ALS WESENTLICH ANGESEHENE UNTERLAGEN

Kategorie*	Bezeichnung der Veröffentlichung, soweit erforderlich unter Angabe der in Betracht kommenden Teile	Betr. Anspruch Nr.
A	DE 198 30 653 C (WESTFALIA SEPARATOR AG) 11. November 1999 (1999-11-11) in der Anmeldung erwähnt Abbildung 2	1,3,7,8, 10
A	DE 196 31 226 A (WESTFALIA SEPARATOR AG) 5. Februar 1998 (1998-02-05) Zusammenfassung Abbildung 1	1,12, 14-16
A	DE 27 37 463 A (WESTFALIA SEPARATOR AG) 22. Februar 1979 (1979-02-22) Seite 3, Zeile 27 -Seite 4, Zeile 6; Abbildung 1	1,15
A	DE 195 37 562 A (BAUMANN SCHILP LUCIA) 10. April 1997 (1997-04-10)	

INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT

Angaben zu Veröffentlichungen, die zur selben Patentfamilie gehören

Internationales Aktenzeichen...

PCT/EP 03/05530

Im Recherchenbericht angeführtes Patentdokument		Datum der Veröffentlichung	Mitglied(er) der Patentfamilie	Datum der Veröffentlichung
EP 1232794	A	21-08-2002	EP 1232794 A1	21-08-2002
			WO 02062483 A1	15-08-2002
DE 19500600	C	08-02-1996	DE 19500600 C1	08-02-1996
			DE 59503096 D1	10-09-1998
			DK 801593 T3	03-05-1999
			WO 9621510 A1	18-07-1996
			EP 0801593 A1	22-10-1997
			JP 2980690 B2	22-11-1999
			JP 10507684 T	28-07-1998
			US 5885202 A	23-03-1999
DE 4014552	C	18-07-1991	DE 4014552 C1	18-07-1991
			BE 1005405 A0	13-07-1993
			JP 1948862 C	10-07-1995
			JP 4227866 A	17-08-1992
			JP 6073641 B	21-09-1994
			NL 9100575 A ,B,	02-12-1991
			SE 507039 C2	16-03-1998
			SE 9101360 A	08-11-1991
			US 5167609 A	01-12-1992
DE 19830653	C	11-11-1999	DE 19830653 C1	11-11-1999
DE 19631226	A	05-02-1998	DE 19631226 A1	05-02-1998
			AT 206330 T	15-10-2001
			AU 729217 B2	25-01-2001
			AU 3765597 A	25-02-1998
			WO 9805431 A1	12-02-1998
			DE 59704809 D1	08-11-2001
			DK 918568 T3	28-01-2002
			EP 0918568 A1	02-06-1999
			ES 2163183 T3	16-01-2002
			JP 2000515421 T	21-11-2000
			US 6015375 A	18-01-2000
DE 2737463	A	22-02-1979	DE 3006220 B1	04-06-1981
			DE 2737463 A1	22-02-1979
			FR 2400390 A1	16-03-1979
			FR 2475938 A1	21-08-1981
			GB 2002657 A ,B	28-02-1979
			IT 1111630 B	13-01-1986
			JP 1146854 C	12-05-1983
			JP 56133059 A	17-10-1981
			JP 57038304 B	14-08-1982
			NL 7807854 A	21-02-1979
			SE 8100453 A	21-08-1981
			US 4210275 A	01-07-1980
			DD 156899 A5	29-09-1982
			IT 1143521 B	22-10-1986
			SE 445891 B	28-07-1986
DE 19537562	A	10-04-1997	DE 19537562 A1	10-04-1997